

# Jemeelii Ei'rajaa Aindaa

“Anaate’ria tüü natüjainkat  
wayuu juchikijee kasachicki”

*Nacer, Cantar, Tejer “Fortalecimiento de saberes propios wayúu impactados  
por el conflicto armado”*



**USAID**  
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA



**OIM**  
ONU MIGRACIÓN



# Jemeelii Ei'rajaa Ainaa

“Anaate'ria tүү natūjainkat  
wayuu juchikijee kasachicki”

*Nacer, Cantar, Tejer “Fortalecimiento de saberes propios wayúu impactados  
por el conflicto armado”*



**USAID**  
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA



**OIM**  
ONU MIGRACIÓN

**Título:** *Jemeelii, Eí'raja, Ainaa* (Nacer, Cantar, Tejer)

Primera edición

Marzo de 2020

Organización Internacional para las Migraciones (OIM)

Misión en Colombia

Cra. 14 No 93 B – 46

<http://www.oim.org.co>

Ana Durán-Salvatierra, Jefe de Misión

Gerard Gomez, Jefe de Misión Adjunto

Alessia Schiavon, Directora de Programas

Hugo Tovar, Coordinador Programa de Inclusión para la Paz (IPA)

**Equipo técnico OIM:** Programa Inclusión para la Paz

Leidy Angulo, Gerente Senior de Innovación, Patrimonio y Diversidad Cultural

Marcela Pinilla, Especialista Senior Innovación, Patrimonio y Diversidad Cultural

©Organización Internacional para las Migraciones (OIM), 2020

Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)

Misión en Colombia

<https://www.usaid.gov/es/colombia>

Lawrence J. Sacks, Director de USAID/Colombia

Michael Torreano, Director de la Oficina de Reconciliación e Inclusión

Cristina Barrera, Gerente Senior Grupos Étnicos, Oficina de Reconciliación e Inclusión

**ISBN:** 978-958-8977-99-7

**Diseño, diagramación y fotografía:**

Jorge Berdugo Siesa

**Impresión:**

Procesos Digitales

*Impreso en Colombia. Printed in Colombia*

Queda hecho el depósito legal.

La Organización Internacional para las Migraciones (OIM) está consagrada al principio de que la migración en forma ordenada, en condiciones humanas beneficia a los migrantes y a la sociedad. En su calidad de principal organización internacional para las migraciones, la OIM trabaja con sus asociados de la comunidad internacional para ayudar a encarar los desafíos que plantea la migración a nivel operativo; fomentar la comprensión de las cuestiones migratorias; alentar el desarrollo social y económico a través de la migración y velar por el respeto de la dignidad humana y el bienestar de los migrantes.

Esta publicación, "*Jemeelii, Eí'raja, Ainaa* (Nacer, Cantar, Tejer)", es posible gracias al apoyo del pueblo americano a través de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido de éste es responsabilidad exclusiva de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) y no refleja necesariamente las opiniones de USAID o del Gobierno de Estados Unidos.

Quedan reservados todos los derechos. La presente publicación no podrá ser reproducida íntegra o parcialmente, ni archivada o transmitida por ningún medio (ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado u otro), sin la autorización previa del editor.

# PRESENTACIÓN

*“Estos conocimientos se los debemos a nuestros ancestros, nuestros abuelos. Ellos nos transmitieron los saberes y debemos valorarlos, conservarlos porque nosotros somos Wayúu”*

Enzuly Montiel  
Aprendiz de partería  
Nazareth, Alta Guajira, 2019

*Jemeelii. Eí'raja*, *Ainaa*, en wayunaiki, nacer, cantar, tejer en español, habla de las relaciones entre prácticas culturales que convergen en las construcciones de vida y espirituales del pueblo Wayúu. Durante el 2019 en el municipio de Nazareth, departamento de La Guajira, sesenta y seis niñas, niños, jóvenes, mujeres y hombres entre los quince y los sesenta años, miembros de la comunidad Wayúu y en calidad de sabedores, sabedoras y aprendices, re-visitaron algunas de sus prácticas culturales en estado de debilitamiento, con el fin de apropiarlas y tejer lazos de camaradería entre quienes comparten un objetivo común: el fortalecimiento de su cultura propia.

Con el propósito de reivindicar su cultura surge esta iniciativa local que busca promover la transmisión de algunas prácticas tradicionales y familiares del pueblo Wayúu, como la partería y el uso asociado de plantas medicinales; los *Jayeechi* o cantos épicos y pilares de la tradición oral Wayúu y los conocimientos en tejeduría, especialmente de las *Kanaas*, figuras geométricas características que representan el entorno y la cosmología Wayúu.

Esta recopilación audiovisual y fotográfica es el resultado del proyecto “Nacer, cantar, tejer” del Programa Inclusión para la Paz de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), implementado por la Organización Internacional para las Migraciones (OIM). El objetivo de esta propuesta fue fortalecer las prácticas culturales del pueblo Wayúu que habita en el municipio de Nazareth, a partir de un proceso de formación liderado por sabedores y sabedoras locales en calidad de maestros, que buscaron fomentar la revitalización cultural en sus propias comunidades.

El contenido de esta recopilación incluye tres piezas audiovisuales y un álbum fotográfico. La primera pieza audiovisual- *Jemeelii*, se refiere a la partería como práctica esencial para el pueblo Wayúu, vinculada intrínsecamente al conocimiento de su territorio. La segunda- *Eí'raja*, teje los testimonios y cantos de los sabedores, para narrar la importancia de los cantos *Jayeechi*, como canal de transmisión oral, expresión y creatividad de su pueblo. La tercera pieza- *Ainaa* retoma la importancia de la tejeduría, para una cultura que se considera hija de *Aleker* (la araña) y representa el universo en las *Kanaas*, consolidando en estas figuras tradicionales una forma de comunicarse con sus hermanos Wayúu. La cuarta pieza es este álbum, una herramienta visual de sensibilización y fortalecimiento de las prácticas tradicionales *desde y para* el pueblo Wayúu que evoca la riqueza y complejidad de prácticas culturales históricamente transmitidas de generación en generación y por medio de la tradición oral.

## **Agradecimientos**

Comunidad Wayúu del corregimiento de Nazareth, municipio de Uribia, Alta Guajira.

### **Sabedoras y sabedores participantes de este proyecto:**

Mística Rosa Suárez Uriana  
Martha Rosa Matheus Epiéyu  
Nohely Yusmari Suárez Girnú  
Azael Segundo García Martínez  
Fausto Hilario García Martínez  
Gerardo David Suárez Weber

### **Coordinador local:**

José Luis Cárdenas Jayariyú

### **Participantes:**

Avel Antonio Iguarán  
Jhoel Alexander González González  
Reyson Diomar González González  
Jesualdo Montiel Suárez  
Jholver David Suárez  
Robert Antonio Machado Pausayu  
Yusmar Alfonso Zambrano González  
Cipriano Ramírez Uriana  
Heimer Havid Chilito Iguarán  
Jhoel Ángel Fernández Uriana  
Kleiderson José Morales Gouriyú  
Ricardo González González  
Rolando José Iguarán Morales  
Argemiro Misaél Montiel Ucharayú  
Edwin Hernández Sapuana  
Franklin Wilmer Iguarán Iguarán  
Cristian Danilo González Uriana  
Henry Isidro González Ipuana  
Yoger Elivardo Ipuana  
Melvin De Jesús Paz Pausayu  
Nohemy Sanín Figueroa López  
María Elvira Mejía  
Ensuli Del Valle Montiel González  
Grissell Margarita Suárez González  
Mirian Josefina Epiéyu González  
Noraima Del Carmen Suárez González  
Rita Esther González Epiéyú  
Sonia María Suárez Uriana  
Yaniris Yairilis Suárez Uriana  
Yubenis Karelis Suárez Uriana

Yusmery Elena Suárez Uriana  
Marys Etelvina Suárez González  
Ana Robertina Suárez Uriana  
Clemencia Ortiz Ipuana  
Gladys Iguarán  
Hilda Rosa Fernández Jayariyú  
Lucelinda del Carmen Palmar Jayariyú  
Mari Luz Prieto Fernández  
Neida Beatriz Gutiérrez Epiéyú  
Yolexi Mirian Jayariyú Arpushana  
Piedad De Los Santos Fernández  
Yoselin del Carmen Castillo Epiayú  
Carmen Girnú Castillo  
Flor Marina Girnú Castillo  
Yulixa Zuleima Epiéyú  
Andrea Vanessa Epiéyú  
Anilsa Yarbeline Zambrano Gutiérrez  
Génesis Johana Fernández Machado  
Luz Keidys Palmar Iguarán  
Yaniris Yineth Iguarán Uriana  
Yohedeliz Karina Palmar Epiayú  
Yosaibis Elena Uriana  
Yoselin Yulith Pinedo Hernández  
Danis Patricia Muñoz Duarte  
Maríaelina Mercedes Epiéyú  
Xiomara Prieto Fernández  
Yarlenis Castillo Fernández  
Leocadia De Jesús Paz Brito  
Magdalena Paz González  
Zunilda Uriariyú





4



5



6



7

7



















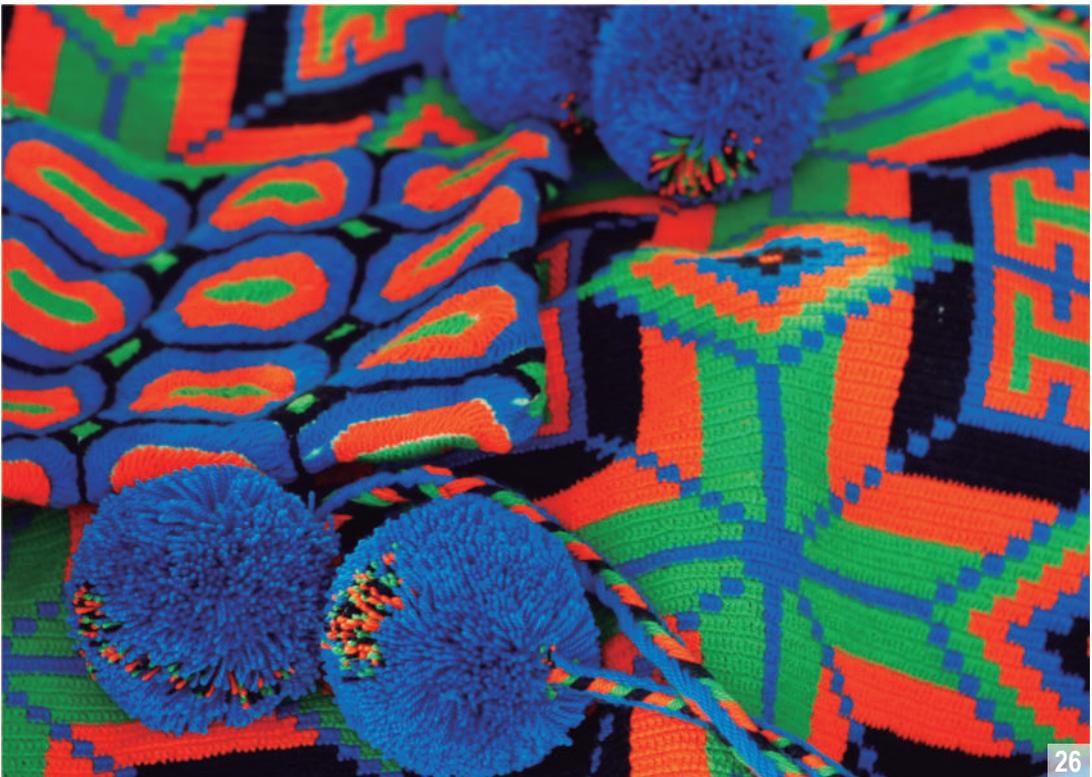




23



24



## Fotografías

- Foto 1:** Hija de sabedora en partería y aprendiz de partería, amamantándolo en el chinchorro.
- Foto 2:** Partera haciendo revisión de mujer embarazada en el chinchorro.
- Foto 3:** Partera Mística Suárez, con su hija y nietos, todos recibidos en el parto por su propia abuela.
- Foto 4:** Grupo de mujeres en taller de partería
- Foto 5:** Grupo de mujeres en taller de partería recibiendo conocimientos de la partera y enfermera Martha Rosa Matheus.
- Foto 6:** Partera revisando la posición del bebé en el vientre.
- Foto 7:** Partera macerando plantas para elaborar una medicina.
- Foto 8:** Partera Mística Suárez mostrando parte de su dispensario.
- Foto 9:** Hija de sabedora en partería y aprendiz de partería, después de amamantar a su hijo en el chinchorro.
- Foto 10:** Partera acomodando al bebé en el vientre.
- Foto 11:** Aprendices de partería practicando los conocimientos adquiridos.
- Foto 12:** Azael García, Sabedor de canto Jayeechi, mostrando la turrompa, instrumento musical Wayúu.
- Foto 13:** Joven aprendiz de Jayeechi entonando un canto.
- Foto 14:** Taller de canto Jayeechi.
- Foto 15:** Azael García, Sabedor de canto Jayeechi, tocando la turrompa con su traje tradicional.
- Foto 16:** Detalle de la enramada Wayúu.
- Foto 17:** Taller de canto Jayeechi.
- Foto 18:** Azael García, Sabedor de canto Jayeechi, tocando la turrompa con su traje tradicional.
- Foto 19:** Aprendiz de taller de tejeduría
- Foto 20:** Nohely Suárez, sabedora de taller de tejeduría enseñando a una niña.
- Foto 21:** Aprendiz de taller de Tejeduría
- Foto 22:** Hilos utilizados en tejeduría Wayúu
- Foto 23:** Diseño de las Kanaas o figuras geométricas para bordar.
- Foto 24:** Aprendices del taller de tejeduría practicando en la casa de una de ellas.
- Foto 25:** Detalle de Nohely Suárez, sabedora de taller de tejeduría enseñando a una niña.
- Foto 26:** Tejidos Wayúu.





# Jemeelii Ei'rajaa Ainaa

“Anaate'ria tüü natüjainkat  
wayuu juchikjee kasachicki”

*Nacer, Cantar, Tejer* “Fortalecimiento de  
saberes propios wayúu impactados  
por el conflicto armado”



**USAID**  
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA



**OIM**  
ONU MIGRACIÓN